

DOSSIER DE PRESENTATION
CRÉATION DE L'OPÉRA « HAZARAN HAVK »





SOMMAIRE

Présentation synthétique du projet d'opéra <i>Hazaran Havk</i> -----	2
Résumé du conte -----	3
Parallèles entre le christianisme et le conte -----	4
Objectifs et axes principaux -----	5
Calendrier de mise en œuvre -----	6
Le compositeur de l'opéra -----	7
Perspectives offertes par ce projet -----	8
Prévisions de financement -----	9

Présentation synthétique du projet d'opéra *Hazaran Havk*

Le conte de *Hazaran Havk* (« L'Oiseau aux mille voix ») traverse les frontières et les siècles. On le retrouve dans les traditions de nombreux peuples, sous des noms et des formes variés : *l'Oiseau Sinam* chez les Arabes, *l'Oiseau Bleu* au Japon, ou encore la *Жар-птица* (« Oiseau de feu ») dans la tradition russe.

Chaque peuple l'a enrichi de ses couleurs, de ses symboles et de ses nuances, mais tous convergent vers un même horizon : la quête de lumière, de vérité, d'amour et de réconciliation. Grâce au patient travail de collecte et de comparaison des ethnographes, une version complète et cohérente, enracinée dans les couches les plus anciennes de la tradition arménienne, s'est imposée. C'est cette version, considérée comme la plus aboutie, qui constitue la base du livret de l'opéra.

Pour le poète arménien, Avetik Isahakyan (1875-1957), ce conte était aussi primordial en Orient que la légende de Faust dans la tradition occidentale. Le grand écrivain et poète, Hovhannes Toumanian (1869-1923) considérait que son ouvrage *Hazaran Havk* serait le couronnement et l'aboutissement de toute son œuvre, sans avoir eu le temps de l'achever. Ces appréciations soulignent à quel point le projet porte une ambition artistique et une portée éthique.

L'opéra met en scène le destin d'Areg, le plus jeune fils d'un roi, qui traverse des mondes symboliques et affronte des épreuves initiatiques pour ramener l'oiseau Hazaran, seul capable de restaurer un jardin perdu, et d'offrir ainsi l'espérance d'un paradis retrouvé. Son parcours est marqué par la chute, la souffrance, le pardon et la renaissance, en écho profond avec les grandes valeurs spirituelles universelles.

La mise en musique de ce conte est confiée au compositeur Arthur Aharonyan, installé en France, dont l'écriture conjugue la richesse de la tradition arménienne, le savoir-faire européen acquis au fil de son parcours et une orchestration contemporaine expressive. Cette alchimie confère à sa musique une sonorité originale, à la fois enracinée et novatrice, intemporelle et profondément actuelle.

Au cœur du projet, l'intégration de la jeunesse occupe une place essentielle. L'été 2025 a constitué une étape fondatrice : de jeunes chanteurs de l'Opéra d'Erevan ont pris part avec enthousiasme à la création de maquettes sonores et à l'enregistrement d'extraits inédits de l'opéra. Leur implication témoigne déjà de la dimension artistique, éducative et sociale de l'œuvre. Cette dynamique sera renforcée, faisant de *Hazaran Havk* une véritable aventure de transmission et de formation, destinée à enrichir les jeunes générations.

Le projet s'appuie sur un ancrage institutionnel solide. Le Théâtre National d'Opéra et de Ballet Alexander Spendiaryan d'Arménie a confirmé son intention d'inscrire l'œuvre à son répertoire permanent et de la présenter sur les grandes scènes internationales, tandis que le Ministère de l'Éducation, des Sciences, de la Culture et des Sports de la République d'Arménie apporte son soutien officiel.

Au-delà de l'ambition artistique, *Hazaran Havk* se veut une œuvre porteuse d'un message universel. En réactualisant un conte ancestral profondément enraciné dans la mémoire arménienne, il offre à la jeunesse et au public du monde entier un accès vivant et créatif à des valeurs intemporelles. Cet opéra marquera un jalon dans le patrimoine culturel arménien et contribuera à son rayonnement international.



Résumé du conte

Le roi Aran crée un jardin à l'image du Jardin d'Eden et ordonne qu'il soit ouvert à tous, afin que des habitants des quatre coins du monde puissent en profiter. Toutefois, cette loi sacrée est violée par les gardiens du jardin, une référence symbolique au péché originel. Dès lors, le jardin perd sa splendeur, se dessèche, et les hommes, privés de leur humanité, se muent en bêtes féroces qui s'entre-dévorent.

Un ange apparaît et révèle que seul le chant de l'oiseau Hazaran peut redonner vie au jardin. Si l'oiseau chante, les ronces se changeront en roses, les bêtes redeviendront des hommes, et le jardin refleurira. Son chant porte en lui l'écho des vertus oubliées, celles que l'homme avait perdues en se détournant de lui-même.

Les trois fils du roi partent alors à la recherche de l'oiseau. Chacun suit sa propre route. Les deux aînés choisissent des chemins plus sûrs, où le danger semble moindre. Mais le plus jeune, Areg, sans hésiter, s'engage sur le sentier le plus sombre et le plus périlleux, celui dont personne n'est jamais revenu.

Areg traverse des mondes symboliques, chacun chargé d'épreuves et de révélations. Dans le Monde Noir, il affronte un démon à sept têtes et libère une jeune captive. Dans le Monde Bleu, il brise la Main de Fer qui écrasait un peuple, sauve une princesse des mers et reçoit en récompense le Cheval du Vent. Dans le Monde Rouge, il vainc la sorcière cracheuse de feu, Koursi, et délivre une fée ainsi que la fille du roi Rouge. Ces victoires le mènent jusqu'au Jardin Éternel des Fées célestes, qui lui révèlent que l'oiseau Hazaran vit dans le Monde Magique, un royaume enchanté hors du temps. Au terme de ce périple, il devra parvenir au temple sacré qui abrite l'oiseau Hazaran.

Dans le Monde Magique, il subit des épreuves terribles : un désert d'épines, un point d'eau dont l'eau est amère comme le fiel, qu'il doit pourtant boire en disant qu'elle est bonne, car il lui faut accepter l'amertume de la vie, ainsi que les tentations de pierres qui parlent et de bouffons grotesques. Au terme de son chemin, il atteint le temple sacré. Là, dans une cage dorée, il découvre l'oiseau Hazaran, gardé par une reine splendide plongée dans un profond sommeil. Areg est averti : il ne doit pas croiser son regard. Mais il succombe à sa beauté. Malgré cela, il parvient à s'emparer de l'oiseau.

C'est un voyage initiatique. À travers les épreuves, Areg nous montre comment résister aux tentations, dépasser ses faiblesses et retrouver les qualités humaines oubliées. C'est en suivant ce chemin que le paradis pourra un jour renaître sur la terre. Mais à son retour au point de départ, ses frères, jaloux, le trahissent et le jettent dans un puits. Dans ce Monde Sombre, symbole de mort, Areg va sauver des petits aiglons : en signe de gratitude, leur mère, l'aigle émeraude, l'arrache à l'obscurité et le ramène vers la lumière, marquant ainsi sa renaissance.

Pendant ce temps, les deux frères mentent au roi, prétendant avoir capturé l'oiseau Hazaran. Mais l'oiseau garde le silence, refusant obstinément de chanter. La maîtresse de l'oiseau, éveillée de son sommeil, descend alors du ciel. Elle menace de plonger le royaume dans le chaos. A ce moment Areg surgit, rétablit la vérité et pardonne à ses frères. La maîtresse reconnaît en lui l' élu. Ensemble, ils vont ouvrir la cage.

L'oiseau chante, le jardin refleurit, les ronces deviennent des roses, les hommes retrouvent enfin leur humanité, le monde retrouve sa beauté perdue. Le roi Aran abdique, confiant le royaume à son fils. Areg épouse la maîtresse de l'oiseau Hazaran et devient le roi d'un monde nouveau, guidé par la lumière, l'amour et la paix. L'opéra se clôt sur une bénédiction et un souhait universel : que la paix, la vérité et la fraternité règnent à jamais sur le monde des hommes.

Parallèles entre le christianisme et le conte

Le conte de *Hazaran Havk* s'inscrit dans la grande tradition universelle des récits initiatiques, où l'homme chute, affronte l'épreuve et renaît transformé. Sa structure fait écho à des thèmes centraux du christianisme :

- **Le Jardin** : créé par le roi Aran, ouvert à tous, il reflète le Paradis originel. Sa perte par la faute des gardiens évoque le péché originel et la chute de l'homme.
- **L'Ange** : porteur d'espérance, il rappelle les annonces bibliques où Dieu envoie ses messagers pour indiquer la voie du salut.
- **Areg** : le plus jeune fils : être pur, il endure la souffrance et les épreuves non pour lui-même, mais pour sauver les autres. La renaissance d'Areg, jeté dans un puits par ses frères puis revenu à la lumière, fait penser à la Passion, la mort et la résurrection du Christ.
- **Le pardon** : au dénouement, Areg décide de pardonner à ses frères en signe de réconciliation, de même que le Christ pardonne à ses bourreaux.
- **L'Oiseau qui chante** : son chant symbolise le retour de la grâce, la restauration de l'homme dans sa dignité et la renaissance d'un monde réconcilié.

Ainsi, le conte et le message chrétien convergent vers une même aspiration : faire triompher l'amour, la vérité et la fraternité.

Il est incontestable que le christianisme partage nombre de croyances qui figuraient déjà dans des récits antérieurs. Ainsi les divinités mourantes puis renaissantes existaient avant la figure du Christ (ex. Attis, divinités orientales). Mais le message biblique n'a cessé d'enrichir dans le temps toutes les cultures, notamment les contes et légendes populaires des civilisations anciennes en mettant en lumière l'universalité des thèmes de la faute, de la chute et de la rédemption. Le conte *Hazaran Havk* incarne parfaitement cette osmose symbolique qui à travers la quête d'Areg, célèbre les valeurs de justice, d'humanité et d'amour.



Objectifs et axes principaux : intégrer le passé, aller vers l'avenir

Cette œuvre possède une importance éducative et pédagogique exceptionnelle, reflétant les aspirations et les rêves universels de notre peuple. Pour rendre ce conte merveilleux à la fois accessible, attrayant, vivant et coloré, que ce soit pour les jeunes ou les adultes, la meilleure approche serait de le présenter sous forme d'opéra.

Une conception moderne d'opéra verra le jour, intégrant des chants traditionnels arrangés selon les principes du Père Komitas (1869-1935) dans une langue arménienne aussi raffinée que celle de Hovhannes Toumanian et qui pourra utiliser toutes les ressources technologiques actuelles pouvant enrichir la mise en scène, le son et les décors, telles que la vidéo, les éclairages, etc...

La large diffusion de l'opéra *Hazaran Havk* pourrait contribuer à valoriser la richesse de la culture arménienne sur la scène internationale et souligner la créativité de ses artistes.

Cet opéra intégrera des exemples uniques de la musique traditionnelle arménienne, travaillés dans l'esprit de Komitas. Le compositeur Arthur Aharonyan s'est fixé un objectif ambitieux : conserver la simplicité, la force mélodique et les particularités rythmiques du chant populaire arménien, tout en les transposant dans une écriture orchestrale d'aujourd'hui. Inspiré par la démarche de Komitas, il cherche ainsi à donner à ces matériaux anciens une sonorité contemporaine qui prolonge et actualise le langage musical créé par le grand maître.

Il est d'ores et déjà acquis que cet opéra intégrera le répertoire permanent du Théâtre National d'Opéra et de Ballet Alexander Spendiaryan d'Arménie. La création d'une œuvre lyrique nouvelle par un compositeur arménien constituant une priorité stratégique pour le Ministère de l'Éducation, des Sciences, de la Culture et des Sports de la République d'Arménie, ce projet bénéficie de son appui officiel.



Calendrier de mise en œuvre

La mise en œuvre du programme prévoit des actions à différentes étapes, qui sont étroitement liées les unes aux autres. L'ordre et le calendrier de ces actions doivent être strictement respectés, car chaque action suivante ne peut être initiée qu'après la réalisation complète de la précédente.

N°	Description de l'action	Délais	Responsables
1	Transformer le conte <i>Hazaran Havk</i> en livret et écrire la musique de l'opéra.	Mars 2025 - Septembre / Octobre 2027	Librettiste, scénographe et compositeur
2	Finaliser l'orchestration de l'œuvre, préparer l'ensemble du matériel orchestral et élaborer la réduction piano-chant.	Décembre 2027 - Avril 2028	Compositeur, orchestrateur et copiste
3	En parallèle, présenter le projet à la direction du Théâtre d'Opéra d'Erevan, et entamer les échanges avec le metteur en scène et le décorateur.	Janvier - Février 2028	Direction du théâtre, metteur en scène et décorateur
4	Déterminer les échéances et valider le budget global de production.	Mars - Avril 2028	Direction du théâtre
5	Mettre en œuvre la production du spectacle : création des décors et costumes, répétitions des solistes, du chœur, des danseurs et de l'orchestre, mise en scène, etc.	Novembre - Décembre 2028	Toute l'équipe



Le compositeur de l'opéra

Arthur Aharonyan - Compositeur et pianiste

Né à Erevan, reçoit sa formation de pianiste et de compositeur au Conservatoire National Supérieur de Musique d'Arménie, puis se perfectionne au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Il poursuit ses études en France, à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV), où il obtient un DEA en musicologie.

Membre de l'Union des Compositeurs Arméniens, il enseigne au Conservatoire National Supérieur de Musique d'Arménie avant de se consacrer à une carrière parallèle de pianiste qui le mène à se produire en Russie, en Europe, au Canada et aux États-Unis. En 1996, il remporte le Premier Prix du Concours International de musique de chambre Pierre Lantier, en duo avec le violoniste Haïk Davtian.

Arthur Aharonyan compte également une importante discographie en tant que pianiste et compositeur. Son dernier enregistrement, réalisé avec le Quatuor Hugo Wolf et publié chez Megadisc Classics, a reçu le Prix de la Radio de Vienne.

Œuvres principales (sélection)

- *Pari*, opéra de chambre (Création scénique en 1991 à Erevan).
- *La Ballade de Jonathan*, poème symphonique (2004, Orchestre National d'Île-de-France, direction George Pehlivanian, Théâtre Mogador, Paris).
- *Concerto pour violon n°1* (2007, Orchestre Régional de Cannes, direction Philippe Bender, soliste Sergey Khachatryan).
- *Concerto pour violon n°2* (2011, Amsterdam Sinfonietta, soliste Sergey Khachatryan).
- *Vivre ensemble*, œuvre pour chœurs et orchestre, commande d'État d'Arménie, (2018, Sommet de la Francophonie à Erevan).
- *The Cry of My Soul*, cycle de mélodies pour soprano, clarinette et piano - Commande de la Société musicale Lark, création à la Zipper Hall (Los Angeles, 2018).
- *Le Soldat et la Danseuse*, ballet en un acte inspiré du conte d'Andersen *Le stoïque soldat de plomb* - Commande de Grand Paris Seine Ouest, Création au Conservatoire de Vanves (2021)
- *Toun ari (Reviens)* pour soprano et orchestre symphonique (2025, Orchestre symphonique d'État d'Arménie, Aram Khachaturian Hall, Erevan).

Prix et distinctions

Il est récompensé par plusieurs prix internationaux, parmi lesquels on peut citer :

- Premier Prix de Composition, Festival Mondial de l'Image Sous-Marine (Antibes).
- Golden Star Halo Award, Southern California Motion Picture Council (Hollywood).

Esthétique

Arthur Aharonyan se distingue par une écriture qui conjugue héritage arménien, expérience européenne et une orchestration contemporaine expressive. Son œuvre, riche et variée, comprend des compositions pour piano, musique de chambre, orchestre, voix, chœur, opéra, ballet et musique de film.



Perspectives offertes par ce projet

L'opéra *Hazaran Havk* représente une opportunité exceptionnelle de se réapproprier un monument de la culture arménienne. Il offrira à notre jeunesse un accès moderne et élargi à notre culture et à ses valeurs fondamentales, ce qui aura sans aucun doute un impact positif sur la capacité de la nation arménienne à relever de nouveaux défis.

Ce programme aura aussi comme conséquence positive le renforcement recherché des liens entre l'Arménie et la Diaspora grâce à la réalisation conjointe d'un projet prometteur commun.

De plus, cet opéra joué dans différents pays sera à même de favoriser une meilleure compréhension de nos valeurs culturelles et renforcera les relations entre l'Arménie, la Diaspora et les autres nations.

Après l'écriture de l'œuvre, sa mise en scène sera confiée à une institution d'État de renom, le Théâtre National d'Opéra et de Ballet Alexander Spendiaryan d'Arménie. De plus, le programme bénéficie du soutien du Ministère de l'Éducation des Sciences, de la Culture et des Sports de la République d'Arménie.

Il faut souligner que les travaux sur le livret et la musique ont déjà commencé et que des progrès significatifs ont été réalisés. La dramaturgie et le langage musical sont déjà esquissés, et certains passages musicaux sont déjà complets et prêts à être présentés. L'état actuel du projet permet d'affirmer qu'il progresse dans la bonne direction et atteindra son objectif dans les délais prévus.

L'intégration de jeunes chanteurs constitue l'un des axes essentiels de ce projet. Dans cette perspective, le compositeur a travaillé durant l'été 2025 avec les jeunes artistes de l'Opéra d'Erevan. Leur enthousiasme et leur engagement ont nourri une collaboration particulièrement fructueuse, donnant des résultats très prometteurs. Ce travail a permis d'enregistrer plusieurs extraits nouvellement écrits de l'opéra et de réaliser des maquettes sonores de ces passages, où les parties vocales se mêlent à une orchestration produite à l'aide de sons générés par ordinateur.

Un comité de soutien d'envergure s'est formé autour d'Arthur Aharonyan afin de l'accompagner à chaque étape de la création et de la production de son opéra. Il réunit en son sein des personnalités de premier plan issues du monde artistique et du secteur économique.

Pour assurer un suivi efficace et soutenu de l'avancement du projet, des réunions régulières seront organisées avec la participation des membres du comité. Lors de ces rencontres, le compositeur présentera l'évolution de son travail, dévoilera des extraits inédits de la partition et partagera ses réflexions sur le processus créatif. Ces échanges nourriront un dialogue fécond, propice à l'émergence d'idées nouvelles et à l'enrichissement artistique du projet. Les soutiens engagés dans cette aventure seront ainsi pleinement associés à la naissance de l'œuvre, depuis les premières esquisses jusqu'à son aboutissement.

Les personnes désireuses de rejoindre ce groupe de soutien et de participer aux prochaines réunions sont chaleureusement invitées à se manifester.



Prévisions de financement

Afin d'achever la première phase du projet et de concrétiser le grand rêve de Hovhannes Toumanian, voir *Hazaran Havk* porté à la scène sous forme d'opéra, nous sollicitons aujourd'hui un soutien financier de **80 000€**. Ce soutien est indispensable pour lancer le projet et couvrir les frais suivants :

Répartition prévisionnelle du budget pour la réalisation de la première phase du projet

- **Livret et scénographe** (adaptation scénique) : **7 000€**
- **Compositeur** : **40 000€**
- **Orchestration** : **10 000€**
- **Copiste et création du conducteur** (réalisation du matériel d'orchestre) : **7 000 €**
- **Créations des maquettes sonores** pour présenter des extraits de l'opéra (travail avec les chanteurs, enregistrements, studio, etc.) : **4 000 €**
- **Déplacements et séjours du compositeur en Arménie** (travail en collaboration avec le Théâtre National d'Opéra d'Arménie, suivi continu avec le librettiste, le scénographe et les solistes) : **5 000 €**
- **Communication et frais divers** : **7 000 €**

Le présent dossier a pour objectif de susciter l'intérêt de mécènes susceptibles de contribuer financièrement à la réalisation de cette phase du projet.

Pour mener à bien les prochaines étapes du programme, les fonds nécessaires seront mobilisés grâce aux ressources du Théâtre National d'Opéra d'Erevan, au soutien du Gouvernement de la République d'Arménie, ainsi qu'aux contributions de diverses organisations engagées dans la préservation et la promotion de notre patrimoine culturel, tant auprès de notre peuple que de la communauté internationale.

Les noms de tous les donateurs figureront dans la rubrique spéciale « Remerciements » de la partition d'orchestre éditée par le compositeur.

Les grands donateurs, en fonction du montant de leur contribution, seront répartis dans les catégories ci-dessous, étant précisé que leurs versements devront s'effectuer par tranches de mille euros :

1. Sponsors Or – Contribution supérieurs à 10 000 €

- Soit en Arménie (pour les contributeurs de tous pays en dehors des frais de voyage et de séjour).
 - Le jour de la création de l'opéra *Hazaran Havk*, attribution de 4 places VIP au Théâtre National d'Opéra et de Ballet Alexander Spendiaryan d'Arménie.
 - Visibilité dans les supports imprimés de l'événement.
 - Annonce sur le site web de l'événement et sur celui du compositeur.
 - Invitation pour 4 convives VIP sélectionnés pour un dîner après le spectacle dans un restaurant prestigieux à Erevan en présence du compositeur et d'une personnalité connue de tous.
- Soit en France en cas d'impossibilité de se déplacer le jour de la création de l'opéra.
 - Invitation à un concert privé spécialement organisé pour les donateurs et leurs invités dans une salle de concert renommée et invitation à dîner pour 4 personnes dans un restaurant prestigieux en présence du compositeur et d'une personnalité connue de tous.

2. Sponsors Argent – Contribution de 5 000 à 10 000 €

- Soit en Arménie (pour les contributeurs de tous pays en dehors des frais de voyage et de séjour).
Invitations pour 4 personnes au spectacle *Hazaran Havk*, soit le jour de la création de l'opéra, soit un autre jour de représentation de cet opéra, suivies d'un dîner pour 4 personnes dans un très bon restaurant de Erevan.
- Soit en France en cas d'impossibilité de se déplacer le jour de la création de l'opéra.
Invitations pour 10 personnes à un concert privé du compositeur. Invitation à un dîner pour 2 personnes avec le compositeur.

3. Sponsors Vermeil – Contribution de 3 000 à 5000 €

- Soit en Arménie (pour les contributeurs de tous pays en dehors des frais de voyage et de séjour).
Invitations pour 4 personnes au spectacle *Hazaran Havk*, soit le jour de la création de l'opéra, soit un autre jour de représentation de cet opéra.
- Soit en France en cas d'impossibilité de se déplacer le jour de la création de l'opéra.
Invitations pour 4 personnes à un concert prestigieux dans une salle telle que le Théâtre des Champs Élysées.

